

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Санкт-Петербургский государственный экономический университет»



УТВЕРЖДАЮ  
Проректор по учебной и методической работе

В.Г. Шубаева

20 21 г.

**Сопоставительная лингвокультурология**

**Рабочая программа дисциплины**

Направление подготовки/ Специальность 45.04.02 Лингвистика  
Направленность (профиль) программы/ Специализация Межкультурная коммуникация: переводоведение и лингводидактика  
Уровень высшего образования Магистратура  
Форма обучения очная

Составитель(и):

к.филол.н, Генидзе Наталья Кирилловна  
д.филол.н, Трофимова Нэлла Аркадьевна

Часов по учебному плану	144	<b>Виды контроля в семестрах:</b>  Экзамен: семестр 2
в том числе:		
контактная работа	96	
самостоятельная работа	12	
часов на контроль	36	

**Распределение часов дисциплины:**

Семестр:	2
Вид занятий	Часы
Лекционные занятия	26
Практические занятия	70
Лабораторные работы	
<b>Итого аудиторных часов</b>	<b>96</b>
Самостоятельная работа	12
Часы на контроль	36
<b>Итого академических часов</b>	<b>144</b>
<b>Общая трудоемкость в зачетных единицах</b>	<b>4</b>

Санкт-Петербург  
2021

# СОДЕРЖАНИЕ

<b>1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ .....</b>	<b>3</b>
<b>2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ .....</b>	<b>3</b>
<b>3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ .....</b>	<b>3</b>
<b>4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ* .....</b>	<b>4</b>
<b>5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ.....</b>	<b>6</b>
<b>5.1 Рекомендуемая литература .....</b>	<b>6</b>
<b>5.2 Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в     т.ч. отечественного производства .....</b>	<b>7</b>
<b>5.3 Перечень информационных справочных систем (ИСС) и современных     профессиональных баз данных (СПБД).....</b>	<b>7</b>
<b>6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ .....</b>	<b>7</b>
<b>7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ.....</b>	<b>8</b>
<b>8. ОСОБЕННОСТИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ .....</b>	<b>9</b>
<b>ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ.....</b>	<b>11</b>
<b>1.1 Контрольные вопросы и задания к промежуточной аттестации .....</b>	<b>11</b>
<b>1.2 Темы письменных работ.....</b>	<b>11</b>
<b>1.3 Контрольные точки .....</b>	<b>11</b>
<b>1.4 Другие объекты оценивания.....</b>	<b>11</b>
<b>1.5 Самостоятельная работа обучающегося .....</b>	<b>11</b>
<b>1.6 Шкала оценивания результата .....</b>	<b>11</b>

## 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

<b>Цель:</b>	Формирование знаний о сопоставительной лингвокультурологии как научной дисциплине и научном направлении сопоставительных исследований.
--------------	--

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина Б1.О Сопоставительная лингвокультурология относится к обязательной части Блока 1.

## 3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Код и наименование компетенции выпускника	Код и наименование индикатора достижения компетенций	Планируемые результаты обучения по дисциплине
<i>ОПК-1 - Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка</i>	<i>ОПК-1.3 - Учитывает различия в системах социокультурных ценностей стран изучаемых языков</i>	<p><i>Знать: основные принципы и направления исследования в сопоставительной лингвокультурологии; - основные единицы сопоставительной лингвокультурологии</i></p> <p><i>Уметь: применять систему полученных знаний о языке и особенностях его функционирования в профессиональной деятельности; ориентироваться на ценности, присущие культуре стран изучаемого языка; использовать типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации.</i></p> <p><i>Владеть: навыками межкультурного взаимодействия; этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; навыками применения теоретических и эмпирических знаний об изучаемом языке в процессе межкультурного взаимодействия.</i></p>
<i>ОПК-5 - Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в</i>	<i>ОПК-5.3 - Использует стратегии и тактики речевого поведения с учетом норм, принятых в межкультурном и межнациональном общении</i>	<p><i>Знать: правила и традиции межкультурного взаимодействия с носителями изучаемого языка; - правила и традиции межкультурного профессионального общения; правила речевого общения в иноязычном социуме</i></p> <p><i>Уметь: использовать стратегии и тактики речевого поведения с учетом норм, принятых в межкультурном общении; ориентироваться на ценности, присущие культуре стран изучаемого языка; использовать типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации.</i></p>

<i>иноязычном социуме</i>		<i>Владеть: навыками межкультурного взаимодействия; этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; стратегиями и тактиками речевого поведения в межкультурном общении.</i>
<i>УК-5 - Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</i>	<i>УК-5.2 - Конструктивно взаимодействует с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции</i>	<i>Знать: особенности культур стран изучаемого языка, специфику межкультурного взаимодействия Уметь: анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия; определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога. Владеть: основными теоретическими концепциями, теоретической и практической базой данного курса; навыками конструктивного взаимодействия с людьми иной культуры в целях успешного выполнения профессиональных задач.</i>

#### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ\*

Номер и наименование тем и/или разделов/тем	Содержание дисциплины	Объем дисциплины (академические часы)			
		Контактная работа			СРО
		ЗЛТ	ПЗ	ЛР	
Тема 1. Дисциплинарный и научный статус сопоставительной лингвокультурологии.	Вопрос о статусе антропоцентрической парадигмы лингвистических исследований (Е.С. Кубрякова, Н.Ф. Алефиренко, Ю.С. Степанов, В.И. Постовалова и др.). Лингвокультурология как антропоориентированная наука синтезирующего типа. Объект, предмет, цели и задачи лингвокультурологии. Сопоставительная лингвокультурология как аспект и направление лингвокультурологических исследований. Дисциплинарный статус сопоставительной лингвокультурологии, ее место в ряду других наук.	2	4		1
Тема 2. Язык и культура: взаимодействие и взаимовлияние.	Проблема «Язык и культура» в мировой и отечественной науке. Гипотеза Сепира-Уорфа в современном прочтении. Толкование основополагающих терминов: широкое и узкое понимание языка и культуры. Проблема соотношения языка, культуры и этноса как комплексная междисциплинарная проблема.	2	4		1
Тема 3. Отечественные и зарубежные школы	Лингвокультурология в Германии. Лингвокультурология во Франции. Лингвокультурология в США.	2	4		1

и направления изучения языка и культуры.	Лингвокультурология в России. Отечественные школы лингвокультурологии (Ю.С. Степанова. Н.Д. Арутюновой, В.Н. Телия, В.В. Воробьева и В.М. Шаклеина).				
Тема 4. Принципы и методы сопоставительных лингвокультурологических исследований.	Методы лингвокультурологии: лингвистические, культурологические и социологические. Различные понимания объекта и предмета лингвокультурологического описания языка. Основные направления в разработке лингвокультурологической методологии. Формат и перспективы лингвокультурологических исследований. Методы лингвокультурологии. Принципы сопоставительной лингвокультурологии: собственно лингвокультурологический принцип, инаковость, экспланаторность, антропоцентризм, этноцентризм, функционализм.	2	4		1
Тема 5. Основные понятия сопоставительной лингвокультурологии.	Этническая ментальность. Понятия «ментальность» и «менталитет»: история терминов, многообразие подходов к определению, соотношение понятий. Русская ментальность. Понятие культурологической маркированности. Культурологическая компонента как результат действия культурологической маркированности. Определение основных категорий лингвокультурологии (культурная сема, культурный фон, культурный фонд, тип культуры, язык культуры, культурные ценности и установки, субкультура, культурная универсалия). Символ как стереотипизированное явление культуры. Понятие культурного пространства. Стереотип как явление культурного пространства. Лакуны. Культурные тексты как хранители культурной информации. Прецедентные феномены (имена, тексты и ситуации). Культурный архетип. Культурные коды и язык. Код культуры как совокупность окультуренных представлений о мире этноса/социума – таксономический субстрат текстов культуры. Коды культуры: соматический, пространственный, временной, предметный, биоморфный, духовный. Язык как репрезентант лингвокультурного кода. Лингвокультурная общность.	2	6		1
Тема 6. Национально-языковая картина мира.	Проблема определения термина «языковая картина мира». «Языковая картина мира» как распространенная научная метафора. Наивная картина мира обыденного сознания. Концептуальная картина мира. Национальные языковые картины мира и научные картины	2	6		1

	мира. Место языковой картины мира в ряду других картин мира. Соотношение и взаимодействие языковой и концептуальной картин мира. Признаки языковой картины мира. Национальная картина мира, условия ее экспликации.				
Тема 7. Культура в языке: Лингвокультурологические единицы.	Национально-культурный компонент в семантике языковых единиц. Безэквивалентная лексика. Лакуны. Мифологизированные языковые единицы. Метафора, образ, внутренняя форма слова. Эталоны. Символы, стереотипы.	2	8		1
Тема 8. Лингвокультурный концепт.	Понятие лингвокультурного концепта. Слово и концепт. Структура лингвокультурного концепта. Базовые концепты как опорные точки ментальности. Ключевые концепты русской культуры. Ключевые концепты европейской культуры.	2	10		1
Тема 9. Язык в культуре.	Фразеология и паремиология в контексте культуры. Грамматика в лингвокультурологическом аспекте. Лингвокультурологическая лексикография.	4	10		1
Тема 10. Человек в языке и культуре: Языковая личность как уровень проявления и формирования культуры.	Языковая личность. Национальная специфика языковой личности. Лингвокультурный типаж. Речевое поведение. Стратегии и тактики речевого поведения. Этнокультурные модели речевого поведения. Культурные сценарии речевого поведения. Категория вежливости. Невербальные средства общения.	4	10		2
Тема 11. Язык и культура в эпоху глобализации.	Глобализация как вызов времени. Интернет как знак новой культуры. Глобализационные процессы в языке и культуре. Глокализация как глобализация локального.	2	4		1
<b>Контроль:</b>					<b>36</b>
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>26</b>	<b>70</b>	<b>0</b>	<b>12</b>

\*ЗЛТ – занятия лекционного типа, ПЗ – все виды занятий семинарского типа, кроме лабораторных работ, ЛР – лабораторные работы, СРО – самостоятельная работа обучающегося

## 5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 5.1 Рекомендуемая литература

Библиографическое описание издания (автор, заглавие, вид, место и год издания, кол. стр.)	Электронные ресурсы
Маслова, Валентина Авраамовна. Лингвокультурология. Введение : Учебное пособие для вузов / Маслова В. А. ; отв. ред. Бахтикиреева У. М. 2-е изд., пер. и доп. Москва : Юрайт, 2021. 208 с. (Высшее	<a href="https://urait.ru/bcode/473528">https://urait.ru/bcode/473528</a>

образование) . ISBN 978-5-534-06586-2 : 499.00.	
Кабакчи, В. В. Введение в интерлингвокультурологию : учебное пособие для вузов / В. В. Кабакчи, Е. В. Белоглазова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 250 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07861-9	<a href="https://urait.ru/bcode/472028">https://urait.ru/bcode/472028</a>

## 5.2 Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в т.ч. отечественного производства

- 7-Zip
- Microsoft Office Professional
- Microsoft Windows Professional

## 5.3 Перечень информационных справочных систем (ИСС) и современных профессиональных баз данных (СПБД)

№	Наименование СПБД/ ИСС
1.	Электронная библиотека Grebennikon.ru – <a href="http://www.grebennikon.ru">www.grebennikon.ru</a>
2.	Научная электронная библиотека eLIBRARY – <a href="http://www.elibrary.ru">www.elibrary.ru</a>
3.	Научная электронная библиотека КиберЛеника – <a href="http://www.cyberleninka.ru">www.cyberleninka.ru</a>
4.	База данных ПОЛПРЕД Справочники – <a href="http://www.polpred.com">www.polpred.com</a>
5.	База данных OECD Books, Papers & Statistics на платформе OECD iLibrary <a href="http://www.oecd-ilibrary.org">www.oecd-ilibrary.org</a>
6.	Справочная правовая система КонсультантПлюс (инсталлированный ресурс СПБГЭУ или <a href="http://www.consultant.ru">www.consultant.ru</a> )
7.	Справочная правовая система «ГАРАНТ» (инсталлированный ресурс СПБГЭУ или <a href="http://www.garant.ru">www.garant.ru</a> )
8.	Информационно-справочная система «Кодекс» (инсталлированный ресурс СПБГЭУ или <a href="http://www.kodeks.ru">www.kodeks.ru</a> )
9.	Электронная библиотечная система BOOK.ru - <a href="http://www.book.ru">www.book.ru</a>
10.	Электронная библиотечная система ЭБС ЮРАЙТ – <a href="http://www.urait.ru">www.urait.ru</a>
11.	Электронно-библиотечная система ЗНАНИУМ (ZNANIUM) – <a href="http://www.znanium.com">www.znanium.com</a>
12.	Электронная библиотека СПБГЭУ – <a href="http://opac.unesco.ru">opac.unesco.ru</a>

## 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Для реализации данной дисциплины имеются специальные помещения для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ) групповых и

индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы.

Помещения оснащены оборудованием и техническими средствами обучения.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Наименование учебных аудиторий, перечень	Адрес (местоположение) учебных аудиторий
Ауд. 324 Учебная аудитория (для проведения занятий лекционного типа и занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации), оборудована мультимедийным комплексом. Специализированная мебель и оборудование: Учебная мебель на 25 посадочных мест, рабочее место преподавателя, доска маркерная - 1 шт., вешалка стойка - 2 шт., жалюзи - 2 шт., Компьютер Intel i3-2100 2.4 Ghz/4 Gb/500Gb/Acer V193 19" - 1 шт., Интерактивный проектор Epson EB-485Wi - 1 шт. Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий: мультимедийные приложения к лекционным курсам и практическим занятиям, интерактивные учебно-наглядные пособия.	191023, г. Санкт-Петербург, Москательный пер., д. 4, литер «В»

## 7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Приступая к изучению дисциплины, обучающемуся необходимо ознакомиться со следующими документами:

- учебно-методической документацией;
- локальными нормативными актами, регламентирующими основные вопросы организации и осуществления образовательной деятельности, в том числе регламентирующие порядок проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся;
- графиком консультаций сотрудников профессорско-преподавательского состава.

Уровень и глубина освоения дисциплины определяются активной и систематической работой обучающихся на лекционных занятиях, занятиях семинарского типа, выполнением самостоятельной работы, в том числе в части выделения наиболее значимых и актуальных проблем для дальнейшего

изучения. Особым условием качественного освоения дисциплины является эффективная организация труда, позволяющая распределить учебную нагрузку равномерно в соответствии с графиком учебного процесса.

При подготовке к учебным занятиям обучающимся предоставляется возможность посещения консультаций сотрудников профессорско-преподавательского состава СПбГЭУ согласно расписанию, установленному в графике консультаций.

Аудиторная и внеаудиторная работа обучающихся должна быть направлена на формирование:

- фундаментальных основ мировоззрения обучающихся и естественнонаучного познания;
- базисных знаний, соответствующих направлению подготовки и заявленной профессиональной области, формирующих целевую и профессиональную основу для подготовки кадров;
- профессиональных компетенций ориентированных на удовлетворение потребностей рынка труда;
- индивидуальной траектории посредством освоения уникального набора профессиональных компетенций дополняющих компетентностную модель обучающегося, за счет ориентации на конкретные профессиональные специализированные области знаний, определяемые представителями рынка труда;
- метанавыков обучающихся, таких как: командная работа и лидерство, анализ данных, цифровые навыки, разработка и реализация проектов, межкультурное взаимодействие.

## **8. ОСОБЕННОСТИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ**

Обучение обучающихся с ограниченными возможностями здоровья при необходимости осуществляется на основе адаптированной рабочей программы с использованием специальных методов обучения и дидактических материалов, составленных с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся (обучающегося).

В целях освоения учебной программы дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья Университет обеспечивает:

- для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по зрению: размещение в доступных для обучающихся, являющихся слепыми или слабовидящими, местах и в адаптированной форме справочной информации о расписании учебных занятий; присутствие ассистента,

оказывающего обучающемуся необходимую помощь; выпуск альтернативных форматов методических материалов (крупный шрифт или аудиофайлы);

– для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по слуху: надлежащими звуковыми средствами воспроизведение информации;

– для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата: возможность беспрепятственного доступа обучающихся в учебные помещения, туалетные комнаты и другие помещения кафедры, а также пребывание в указанных помещениях.

Обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ обеспечены печатными и (или) электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья. Образование обучающихся с ограниченными возможностями здоровья может быть организовано как совместно с другими обучающимися, так и в отдельных группах или в отдельных организациях.

## ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 1.1 Контрольные вопросы и задания к промежуточной аттестации

### 1.2 Темы письменных работ

Рабочей программой дисциплины не предусмотрено.

### 1.3 Контрольные точки

Номер контрольной точки	Тип контрольной точки	Способ проведения	Номера тем
-------------------------	-----------------------	-------------------	------------

### 1.4 Другие объекты оценивания

Наименования объекта оценивания	Способ проведения	Номера тем
---------------------------------	-------------------	------------

### 1.5 Самостоятельная работа обучающегося

Наименования самостоятельной работы	Номера тем
-------------------------------------	------------

### 1.6 Шкала оценивания результата

Шкалы оценивания и процедуры оценивания результатов обучения по дисциплине регламентируются Положением о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по программам высшего образования и Положением о балльно-рейтинговой системе.

Для оценки сформированности результатов обучения по дисциплине используется **балльно-рейтинговая система успеваемости обучающихся**:

Формой итогового контроля по дисциплине является экзамен (или дифференцированный зачет), итоговая оценка формируется в соответствии со шкалой, приведенной ниже в таблице:

Баллы	Оценка
<=54	неудовлетворительно
55-69	удовлетворительно
70-84	хорошо
>=85	отлично

## Шкала оценивания результата

2 (балл до 54)	Демонстрирует непонимание проблемы. Многие требования, предъявляемые к заданию не выполнены. Демонстрируется первичное восприятие материала. Работа незакончена и /или это плагиат.
3 (балл 55-69)	Демонстрирует частичное понимание проблемы. Большинство требований, предъявляемых, к заданию выполнены. Владение элементами заданного материала. В основном выполненный материал понятен и носит целостный характер.
4 (балл 70-84)	Демонстрирует значительное понимание проблемы обозначенной дисциплиной. Все требования, предъявляемые к заданию выполнены. Содержание выполненных заданий раскрыто и рассмотрено с разных точек зрения.
5 (балл 85-100)	Демонстрирует полное понимание проблемы. Все требования, предъявляемые к заданию выполнены. Продемонстрировано уверенное владение материалом дисциплины. Выполненные задания носят целостных характер, выполнены в полном объеме, структурированы, представлены различные точки зрения, продемонстрирован творческий подход.